

# Treatment Order (Lệnh Điều trị)

## Tuyên bố về quyền lợi

Quý vị nhận được tập sách này vì đã có một **Lệnh Điều trị** được ban hành đối với quý vị. Tập sách này cung cấp thông tin về **Lệnh Điều trị** và những quyền và lợi ích hợp pháp của quý vị theo Đạo luật Sức khỏe Tâm thần 2014 không cơ. Một thành viên nhóm điều trị sẽ trao đổi với quý vị về thông tin này và trả lời các câu hỏi của quý vị.

Nếu vào bất cứ lúc nào quý vị có câu hỏi gì về những thông tin này hoặc về quyền lợi của quý vị, hãy để nghị ai đó giải thích cho quý vị. Quý vị có thể để nghị một thành viên nhóm điều trị, một người bạn, một thành viên gia đình, luật sư, người biện hộ hoặc một người khách cộng đồng giúp đỡ việc này.

Tập sách này có sẵn trực tuyến tại:  
[www.health.vic.gov.au/mentalhealth](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth)

## Lệnh Điều trị là gì?

Lệnh Điều trị được ban hành bởi Hội đồng Sức khỏe Tâm thần (Mental Health Tribunal).

Quý vị phải được điều trị theo Lệnh Điều trị Tạm thời trước khi có thể ban hành một Lệnh Điều trị cho quý vị.

Lệnh Điều trị cho phép một bác sĩ tâm thần thực hiện điều trị bắt buộc cho quý vị về bệnh tâm thần.

**'Điều trị bắt buộc'** có nghĩa là một bác sĩ tâm thần có thể điều trị bệnh tâm thần cho quý vị ngay cả khi quý vị không muốn điều đó.

Bác sĩ tâm thần là một bác sĩ có nhiều hiểu biết trong việc giúp đỡ người bị bệnh tâm thần. Bác sĩ tâm thần được phép thực hiện điều trị bắt buộc được gọi là **'bác sĩ tâm thần được phép'**.

Có 2 loại Lệnh Điều trị:

- Lệnh Điều trị Nội trú (Inpatient Treatment Order)
- Lệnh Điều trị Cộng đồng (Community Treatment Order).

### Lệnh Điều trị Nội trú

Lệnh Điều trị Nội trú có nghĩa là quý vị phải ở trong bệnh viện để điều trị sức khỏe tâm thần ngay cả khi quý vị không muốn điều đó.

Một Lệnh Điều trị Nội trú có thể:

- kéo dài đến sáu (6) tháng nếu quý vị là một người trưởng thành
- kéo dài đến ba (3) tháng nếu quý vị dưới 18 tuổi.

Hội đồng Sức khỏe Tâm thần sẽ quyết định Lệnh Điều trị Nội trú kéo dài bao lâu.

### Lệnh Điều trị Cộng đồng

Lệnh Điều trị Cộng đồng có nghĩa là quý vị có thể được điều trị sức khỏe tâm thần khi đang sống ở nhà.

Một Lệnh Điều trị Cộng đồng có thể:

- kéo dài đến 12 tháng nếu quý vị là một người trưởng thành
- kéo dài đến ba (3) tháng nếu quý vị dưới 18 tuổi.

Hội đồng Sức khỏe Tâm thần sẽ quyết định Lệnh Điều trị Cộng đồng kéo dài bao lâu.

## Tại sao lại có một Lệnh Điều trị được ban hành đối với tôi?

Quý vị cần được điều trị bệnh tâm thần ngay, để:

- ngăn không cho bệnh của quý vị tồi tệ đi
- ngăn không cho quý vị bị tổn thương nghiêm trọng hoặc gây tổn thương nghiêm trọng cho người khác.

## Điều trị bệnh tâm thần

Quý vị phải được điều trị bệnh tâm thần nếu đã có một Lệnh Điều trị được ban hành đối với quý vị.

Quý vị có thể quyết định về việc điều trị sức khỏe tâm thần của mình. Bác sĩ tâm thần phải trao đổi với quý vị về những điều trị sức khỏe tâm thần mà quý vị mong muốn.

Nếu quý vị đồng ý với việc điều trị, việc đó sẽ được gọi là **'chấp thuận có đầy đủ thông tin'**.

Để đưa ra chấp thuận có đầy đủ thông tin về việc điều trị, quý vị phải có khả năng:

- **hiểu được** những thông tin về việc điều trị mà quý vị được cung cấp
- **nhớ được** những thông tin về việc điều trị mà quý vị được cung cấp
- **sử dụng hoặc đánh giá được** các thông tin về việc điều trị
- **truyền đạt được** quyết định của quý vị về việc điều trị.

Bác sĩ tâm thần hoặc một thành viên khác trong nhóm điều trị sẽ giúp quý vị quyết định về việc điều trị sức khỏe tâm thần của quý vị.

Để giúp quý vị quyết định về việc điều trị của quý vị, bác sĩ tâm thần phải:

- cung cấp cho quý vị đầy đủ thông tin để giúp quý vị quyết định về việc điều trị của quý vị
- cho quý vị thời gian suy nghĩ về quyết định đó trước khi quý vị ra quyết định
- cho quý vị biết việc điều trị sẽ bao gồm những gì để giúp quý vị tốt hơn
- cho quý vị biết về những điều trị khác có thể giúp quý vị tốt hơn
- cho quý vị biết về mọi tác dụng phụ, khó chịu hoặc rủi ro của việc điều trị này hoặc các điều trị khác.

Quý vị có thể hỏi bác sĩ tâm thần bất kỳ câu hỏi nào mà quý vị muốn biết về việc điều trị của quý vị. Bác sĩ tâm thần phải trả lời các câu hỏi của quý vị sao cho quý vị sẽ hiểu tốt nhất.

Quý vị cũng có thể có những người khác giúp quý vị ra quyết định về việc điều trị sức khỏe tâm thần của quý vị, ví dụ như:

- một thành viên gia đình
- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc
- người biện hộ sức khỏe tâm thần.

## Nếu tôi không muốn điều trị hoặc tôi không thể ra quyết định thì sao?

Bác sĩ tâm thần sẽ quyết định về việc điều trị của quý vị nếu:

- quý vị không đồng ý với việc điều trị mà bác sĩ tâm thần cho rằng sẽ giúp quý vị tốt hơn
- quý vị không thể ra quyết định về việc điều trị của mình khi cần phải ra một quyết định như vậy.

Nếu quý vị không đồng ý hoặc không thể ra quyết định về việc điều trị của mình, bác sĩ tâm thần vẫn sẽ lắng nghe mong muốn của quý vị về việc điều trị.

Bác sĩ tâm thần cũng sẽ xem bản tuyên bố khi còn minh mẫn của quý vị nếu quý vị có.

**Bản tuyên bố khi còn minh mẫn** được viết bởi quý vị, trong đó thể hiện những điều trị mà quý vị mong muốn khi quý vị không khỏe.

Bác sĩ tâm thần cũng sẽ lắng nghe những người biết về quý vị nói gì về việc điều trị của quý vị:

- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu quyết định điều trị sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu đang có một quyết định của Bộ trưởng về việc quản lý hoặc giám hộ cho quý vị.

Bác sĩ tâm thần cũng sẽ xem xét mọi ý kiến thứ hai về việc điều trị sức khỏe tâm thần của quý vị mà họ đã nhận được.

Bác sĩ tâm thần cũng sẽ suy nghĩ về việc quý vị không được điều trị sẽ ảnh hưởng ra sao tới sức khỏe tâm thần của quý vị.

Ngay cả khi quý vị không có khả năng quyết định về việc điều trị sức khỏe tâm thần của mình vào lúc này, quý vị vẫn có thể ra quyết định vào lúc khác.

## Phiên xét xử của Hội đồng Sức khỏe Tâm thần

Hội đồng Sức khỏe Tâm thần sẽ quyết định liệu quý vị có cần điều trị bắt buộc về bệnh tâm thần hay không.

Hội đồng là một tổ chức độc lập.

Hội đồng có một Chủ tịch và nhiều thành viên làm việc tại tiểu bang Victoria. Có 4 nhóm thành viên:

- luật sư
- bác sĩ tâm thần
- bác sĩ gia đình
- các thành viên của cộng đồng, những người biết về bệnh tâm thần.

Hội đồng sẽ mở phiên xét xử nếu bác sĩ tâm thần cho rằng quý vị cần được điều trị bắt buộc.

Tại phiên xét xử, thành phần Hội đồng sẽ gồm ba (3) thành viên:

- một luật sư
- một bác sĩ tâm thần hoặc bác sĩ gia đình
- một thành viên cộng đồng.

Hội đồng sẽ lắng nghe những gì quý vị muốn nói về việc liệu quý vị có cần phải điều trị bắt buộc về bệnh tâm thần hay không.

Hội đồng cũng sẽ xem bản tuyên bố khi còn minh mẫn của quý vị nếu quý vị có.

Hội đồng cũng sẽ lắng nghe những người biết về quý vị nói gì về việc liệu quý vị có cần phải điều trị bắt buộc về bệnh tâm thần hay không:

- bác sĩ tâm thần được phép
- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu quyết định đó ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu quý vị đang được áp dụng quyết định chăm sóc hoặc quyết định giám hộ của Bộ trưởng
- bất kỳ người nào khác mà quý vị muốn đến để giúp quý vị tại phiên xét xử.

Phiên xét xử sẽ được tổ chức tại bệnh viện nơi quý vị đang được điều trị hoặc tại một phòng khám cộng đồng.

Đôi khi, phiên xét xử sẽ được thực hiện thông qua màn hình video.

Quý vị có quyền tham dự phiên xét xử và được hỗ trợ bởi bất cứ ai mà quý vị lựa chọn.

Quý vị có thể yêu cầu luật sư giúp đỡ để chuẩn bị sẵn sàng cho phiên xét xử của Hội đồng.

Luật sư cũng có thể giúp quý vị đưa ra quan điểm của quý vị tại phiên xét xử về việc liệu quý vị có cần phải điều trị bắt buộc hay không.

Một bác sĩ gia đình, y tá, bác sĩ tâm thần hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị phải giúp quý vị liên lạc với những người mà quý vị muốn giúp quý vị tại phiên xét xử.

## Tiếp cận thông tin để chuẩn bị cho phiên xét xử của Hội đồng Sức khỏe Tâm thần

Quý vị có quyền xem xét bất cứ tài liệu nào về quý vị do dịch vụ sức khỏe tâm thần lưu giữ.

Một **“dịch vụ sức khỏe tâm thần”** là một bệnh viện hoặc phòng khám cộng đồng nơi quý vị đang được điều trị sức khỏe tâm thần.

Quý vị có thể xem xét những tài liệu này để giúp quý vị chuẩn bị sẵn sàng cho phiên xét xử của Hội đồng Sức khỏe Tâm thần.

Bác sĩ tâm thần phải cho phép quý vị xem xét những tài liệu này ít nhất 48 giờ trước khi bắt đầu phiên xét xử của Hội đồng.

Bác sĩ tâm thần hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị có thể giúp quý vị xem xét những tài liệu về việc điều trị sức khỏe tâm thần của quý vị.

Quý vị cũng có thể đề nghị một luật sư hoặc bất kỳ người nào mà quý vị lựa chọn giúp đỡ trong việc xem xét những tài liệu này.

## Đề nghị không tiết lộ thông tin

Bác sĩ tâm thần có thể đề nghị Hội đồng không cho phép quý vị xem một tài liệu nào đó về việc điều trị sức khỏe tâm thần của quý vị. Điều này được gọi là **“đề nghị không tiết lộ”**.

Bác sĩ tâm thần chỉ có thể ngăn không cho quý vị xem xét một tài liệu nào đó nếu Hội đồng phán quyết như vậy.

Hội đồng chỉ có thể ngăn không cho quý vị xem xét một tài liệu nào đó về sức khỏe tâm thần của quý vị nếu thông tin trong tài liệu đó:

- có thể gây tổn hại nghiêm trọng cho quý vị
- có thể gây tổn hại nghiêm trọng cho người khác.

## Đề nghị Hội đồng Sức khỏe Tâm thần dùng Lệnh Điều trị Tạm thời của quý vị

Quý vị có thể đề nghị Hội đồng Sức khỏe Tâm thần dùng Lệnh Điều trị Tạm thời của quý vị vào bất cứ lúc nào. Điều này được gọi là **“đề nghị hủy bỏ”**.

Hội đồng sẽ tổ chức một phiên xét xử để quyết định liệu quý vị có cần được điều trị bắt buộc về sức khỏe tâm thần hay không.

Quý vị có thể đề nghị Hội đồng cung cấp bằng văn bản những lý do ra quyết định đó. Thông thường, việc này cần phải được thực hiện trong vòng 20 ngày làm việc sau khi quyết định được ban hành.

Một bác sĩ gia đình, y tá, bác sĩ tâm thần hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị phải giúp quý vị liên lạc với Hội đồng.

Quý vị cũng có thể đề nghị một thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc bất kỳ người nào khác mà quý vị lựa chọn giúp quý vị liên lạc với Hội đồng Sức khỏe Tâm thần.

## Xin phép vắng mặt

Quý vị có thể đề nghị bác sĩ tâm thần cho phép không phải đến bệnh viện trong một thời gian ngắn. Việc vắng mặt này có thể là để phục vụ việc điều trị hoặc điều trị y tế hoặc đi thăm gia đình hoặc bạn bè hoặc cho các mục đích khác.

Nếu muốn vắng mặt, quý vị cần nói chuyện với bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, y tá hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị.

Quý vị cũng có thể nhờ giúp đỡ trong việc xin phép vắng mặt từ:

- một thành viên gia đình
- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc
- bất kỳ người nào khác mà quý vị lựa chọn.

Bác sĩ tâm thần của quý vị sẽ ra quyết định cuối cùng về đề nghị xin phép vắng mặt.

## Đề nghị không chuyển đến một bệnh viện khác

Quý vị có thể được chuyển sang một bệnh viện khác để được điều trị sức khỏe tâm thần bắt buộc.

Quý vị sẽ chỉ được chuyển nếu bác sĩ tâm thần của quý vị cho rằng điều đó cần thiết cho việc điều trị của quý vị.

Đôi khi, Bác sĩ Trưởng Tâm thần có thể yêu cầu bác sĩ tâm thần của quý vị chuyển việc điều trị của quý vị.

Nếu không muốn bị chuyển, quý vị cần nói chuyện với bác sĩ tâm thần của mình.

Quý vị cũng có thể đề nghị Hội đồng Sức khỏe Tâm thần dừng việc chuyển đó.

Hội đồng sẽ thu xếp một phiên xét xử để lắng nghe những gì quý vị muốn nói về việc vì sao quý vị không muốn bị chuyển.

Hội đồng cũng sẽ lắng nghe những người biết về quý vị nói gì về việc chuyển:

- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu việc chuyển sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu đang có một quyết định của Bộ trưởng về việc quản lý hoặc giám hộ cho quý vị.

Hội đồng sẽ quyết định liệu có nên chuyển quý vị đến một bệnh viện mới hay không.

Nếu quý vị đã được chuyển trước khi diễn ra phiên xét xử của Hội đồng, Hội đồng sẽ quyết định liệu có nên chuyển quý vị lại dịch vụ sức khỏe tâm thần ban đầu nơi quý vị được điều trị hay không.

## Can thiệp mang tính kiểm soát (cách ly và khống chế)

**'Can thiệp mang tính kiểm soát'** là tên gọi khác của 'cách ly' và 'khống chế'.

### Cách ly

**'Cách ly'** là khi một người bị giữ một mình trong một căn phòng và không thể mở cửa ra vào hoặc cửa sổ.

Chỉ được áp dụng biện pháp cách ly nếu điều đó là cần thiết để bảo vệ người bị cách ly hoặc những người khác không bị tổn hại trước mắt và nghiêm trọng.

**'Trước mắt'** là cách khác để nói rằng 'sắp xảy ra'.

Phải dừng ngay việc cách ly nếu những lý do này không còn nữa.

Chỉ được áp dụng biện pháp cách ly khi tất cả các biện pháp khác nhằm ngăn chặn tổn hại nghiêm trọng:

- đã được áp dụng
- được cho là không có ích trong việc ngăn chặn tổn hại nghiêm trọng xảy ra.

Nếu áp dụng biện pháp cách ly đối với một người, bác sĩ tâm thần phải thông báo cho:

- người được chỉ định của người đó
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu việc áp dụng biện pháp cách ly ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu quý vị đang được áp dụng quyết định chăm sóc hoặc quyết định giám hộ của Bộ trưởng.

### Khống chế

**'Khống chế'** là khi một người bị ngăn cản không được di chuyển bởi:

- đang bị giữ người
- có sử dụng một thiết bị như dây nịt hoặc dây buộc hoặc một tấm mền.

Chỉ được áp dụng biện pháp khống chế đối với một người nếu điều đó là cần thiết để:

- bảo vệ người đó hoặc những người khác không bị tổn hại trước mắt và nghiêm trọng
- điều trị bệnh tâm thần cho người đó
- điều trị một chứng bệnh cho người đó.

Phải dừng ngay việc khống chế nếu những lý do này không còn nữa.

Nếu áp dụng biện pháp khống chế đối với một người, bác sĩ tâm thần phải thông báo cho:

- người được chỉ định của người đó
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu việc áp dụng biện pháp khống chế ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu quý vị đang được áp dụng quyết định chăm sóc hoặc quyết định giám hộ của Bộ trưởng.

### **Điều gì xảy ra nếu tôi bị cách ly hoặc khống chế?**

Nếu quý vị bị cách ly hoặc khống chế:

- quý vị phải được cung cấp đồ ăn và nước uống khi quý vị muốn
- quý vị phải được cung cấp chăn và gối và đồ dùng đi ngủ
- quý vị phải được cung cấp quần áo
- quý vị phải có thể sử dụng nhà vệ sinh
- quý vị phải có thể tắm rửa.

Nếu quý vị bị cách ly hoặc khống chế:

- ít nhất 15 phút một lần một bác sĩ hoặc y tá phải kiểm tra xem liệu quý vị có bình thường không
- ít nhất bốn (4) tiếng một lần một bác sĩ tâm thần hoặc bác sĩ gia đình phải khám cho quý vị để bảo đảm rằng quý vị bình thường.

Nếu quý vị bị khống chế, một bác sĩ hoặc y tá phải liên tục theo dõi quý vị để đảm bảo rằng quý vị bình thường.

### **Ủy quyền**

'Ủy quyền' nghĩa là cho phép ai đó được phép làm điều gì đó.

Một bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình hoặc y tá phải cho phép áp dụng biện pháp can thiệp mang tính kiểm soát đối với một người.

Phải dừng ngay biện pháp can thiệp mang tính kiểm soát khi những lý do cho việc áp dụng biện pháp đó không còn nữa.

## **Quyền lợi của quý vị**

### **Quý vị có quyền được hỗ trợ**

Quý vị có thể đề nghị được giúp đỡ từ một thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc bất kỳ người nào khác mà quý vị lựa chọn.

Quý vị cũng có thể được giúp đỡ bởi một người nói ngôn ngữ của quý vị.

Bác sĩ gia đình, y tá, bác sĩ tâm thần hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị phải giúp quý vị liên lạc với những người mà quý vị muốn giúp quý vị.

### **Quý vị có quyền giao tiếp với bất cứ người nào mà quý vị lựa chọn**

Quý vị có thể giao tiếp với bất cứ người nào mà quý vị lựa chọn trong thời gian quý vị ở trong bệnh viện.

Quý vị có thể gọi điện thoại riêng.

Thư từ của quý vị sẽ không bị mở.

Bác sĩ gia đình, y tá, bác sĩ tâm thần hoặc thành viên khác của nhóm điều trị phải giúp quý vị giao tiếp với bất cứ người nào.

Bác sĩ tâm thần có thể ngăn cản quý vị giao tiếp với người khác nếu điều đó là cần thiết để bảo vệ sức khỏe, an toàn và phúc lợi của quý vị hoặc của người khác.

Bác sĩ tâm thần không được ngăn cản quý vị giao tiếp với:

- một luật sư
- Ủy viên Khiếu nại Sức khỏe Tâm thần (Mental Health Complaints Commissioner)
- Hội đồng Sức khỏe Tâm thần
- Bác sĩ Trưởng Tâm thần
- một người khách cộng đồng.

### **Quý vị có thể lên tiếng nếu cho rằng có điều gì đó không ổn với việc điều trị của mình**

Quý vị có thể khiếu nại về các dịch vụ sức khỏe tâm thần quý vị được cung cấp.

Quý vị có thể trao đổi với nhóm điều trị hoặc nhân viên bệnh viện về khiếu nại của quý vị. Quý vị cũng có thể trao đổi với Ủy viên Khiếu nại Sức khỏe Tâm thần hoặc một người nào đó tại văn phòng Ủy viên.

Ủy viên Khiếu nại Sức khỏe Tâm thần là một tổ chức độc lập nhằm đảm bảo rằng các dịch vụ sức khỏe tâm thần hoạt động thích hợp.

Ủy viên đảm bảo rằng mọi đánh giá và điều trị đều tuân thủ pháp luật.

Quý vị có thể trao đổi với Ủy viên hoặc một người nào đó tại văn phòng Ủy viên nếu quý vị không hài lòng về việc đánh giá và điều trị của mình.

Bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, y tá hoặc thành viên khác của nhóm điều trị phải giúp quý vị nói chuyện với Ủy viên.

Quý vị cũng có thể đề nghị một thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc bất kỳ người nào khác mà quý vị lựa chọn giúp quý vị nói chuyện với Ủy viên.

Chi tiết liên lạc của văn phòng Ủy viên Khiếu nại Sức khỏe Tâm thần được ghi ở phần cuối tập sách này.

### Lập bản tuyên bố khi còn minh mẫn

Một **bản tuyên bố khi còn minh mẫn** thể hiện những điều trị mà quý vị mong muốn khi quý vị không khỏe.

Quý vị có thể lập bản tuyên bố khi còn minh mẫn vào bất cứ lúc nào, nếu quý vị:

- hiểu được bản tuyên bố khi còn minh mẫn là gì
- hiểu được việc lập một bản tuyên bố khi còn minh mẫn có nghĩa như thế nào.

Quý vị lập một bản tuyên bố khi còn minh mẫn bằng cách:

- viết nó ra
- ký vào tài liệu này.

Tài liệu này phải có chữ ký của một người làm chứng.

**'Người làm chứng'** có thể là một bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, một y tá hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị, một luật sư hoặc một người nào khác.

Người làm chứng phải cho biết:

- rằng quý vị hiểu bản tuyên bố khi còn minh mẫn là gì
- rằng quý vị hiểu việc lập một bản tuyên bố khi còn minh mẫn có ý nghĩa như thế nào.

Bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, y tá hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị có thể giúp quý vị lập một bản tuyên bố khi còn minh mẫn nếu quý vị nhờ họ giúp đỡ.

Quý vị có thể đề nghị được giúp đỡ từ bất cứ người nào khác mà quý vị lựa chọn.

### Chọn một người được chỉ định

Quý vị có thể đề nghị ai đó trở thành người được chỉ định của mình vào bất cứ lúc nào.

**'Người được chỉ định'** là người mà quý vị có thể lựa chọn để trông chừng quý vị nếu quý vị phải điều trị bắt buộc.

Người được chỉ định của quý vị có thể là:

- một thành viên gia đình
- người chăm sóc
- người phối ngẫu
- bất cứ người nào mà quý vị lựa chọn.

Người được chỉ định của quý vị biết nhiều thông tin về việc điều trị sức khỏe tâm thần của quý vị.

Chính vì điều này, quý vị nên chọn người hiểu rõ quý vị và là người mà quý vị có thể tin tưởng.

Người đó cần đồng ý trở thành người được chỉ định của quý vị.

Quý vị có thể lựa chọn một người được chỉ định nếu quý vị:

- hiểu được người được chỉ định là gì
- hiểu được việc lựa chọn một người được chỉ định có ý nghĩa như thế nào.

Quý vị lựa chọn người được chỉ định bằng cách:

- viết nó ra
- ký vào tài liệu này.

Tài liệu này phải có chữ ký của một người làm chứng.

**'Người làm chứng'** có thể là một bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, một y tá hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị, một luật sư hoặc một người nào khác.

Người làm chứng phải cho biết:

- rằng quý vị hiểu người được chỉ định nghĩa là gì
- rằng quý vị hiểu việc lựa chọn một người được chỉ định có ý nghĩa như thế nào.

Người làm chứng không thể là người mà quý vị lựa chọn làm người được chỉ định.

Một bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, y tá hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị có thể giúp quý vị lựa chọn người được chỉ định của quý vị nếu quý vị đề nghị họ giúp đỡ.

Quý vị có thể đề nghị được giúp đỡ từ bất cứ người nào khác mà quý vị lựa chọn.

## Ý kiến tâm thần thứ hai

Quý vị có thể đề nghị có ý kiến tâm thần thứ hai vào bất cứ lúc nào.

Việc yêu cầu ý kiến tâm thần thứ hai sẽ không dừng việc điều trị bắt buộc cho quý vị.

Có thể bác sĩ tâm thần của quý vị vẫn điều trị bắt buộc cho quý vị trong thời gian quý vị chờ đợi ý kiến tâm thần thứ hai, thậm chí cả khi quý vị đã nhận được bản báo cáo về ý kiến tâm thần thứ hai.

**‘Ý kiến tâm thần thứ hai’** nghĩa là một bác sĩ tâm thần khác sẽ khám cho quý vị và cho biết liệu họ có nghĩ rằng:

- quý vị cần được điều trị bắt buộc về sức khỏe tâm thần
- điều trị nào sẽ điều trị tốt nhất bệnh tâm thần của quý vị.

Quý vị có thể đề nghị có ý kiến tâm thần thứ hai từ một bác sĩ tâm thần không làm việc tại bệnh viện nơi quý vị đang được điều trị.

Một bác sĩ tâm thần, bác sĩ gia đình, y tá hoặc một thành viên khác của nhóm điều trị phải giúp quý vị có được ý kiến tâm thần thứ hai nếu quý vị đề nghị họ giúp đỡ.

Quý vị cũng có thể đề nghị người nào đó giúp quý vị có được ý kiến tâm thần thứ hai:

- bất kỳ người nào mà quý vị muốn họ giúp quý vị có được ý kiến tâm thần thứ hai
- người giám hộ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu đang có một quyết định của Bộ trưởng về việc quản lý hoặc giám hộ cho quý vị.

### Bác sĩ tâm thần thứ hai sẽ làm gì?

Bác sĩ tâm thần thứ hai sẽ lắng nghe những gì quý vị nói về:

- liệu quý vị có cần điều trị bắt buộc
- quý vị muốn loại điều trị sức khỏe tâm thần nào.

Bác sĩ tâm thần thứ hai sẽ xem xét bản tuyên bố khi còn minh mẫn của quý vị nếu quý vị có.

**Bản tuyên bố khi còn minh mẫn** được viết bởi quý vị, trong đó thể hiện những điều trị mà quý vị mong muốn khi quý vị không khỏe.

Bác sĩ tâm thần thứ hai cũng sẽ lắng nghe những người biết về quý vị nói gì về việc điều trị của quý vị:

- người được chỉ định của quý vị (là người mà quý vị có thể lựa chọn để trông chừng quý vị nếu quý vị phải điều trị bắt buộc)
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu những thay đổi dự kiến sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu đang có một quyết định của Bộ trưởng về việc quản lý hoặc giám hộ cho quý vị.

Sau đó bác sĩ tâm thần thứ hai sẽ cung cấp cho quý vị một bản báo cáo về những gì họ nghĩ về việc điều trị bắt buộc của quý vị.

Bác sĩ tâm thần thứ hai cũng sẽ cung cấp cho bác sĩ tâm thần điều trị cho quý vị một bản báo cáo và:

- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu ý kiến tâm thần thứ hai sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu đang có một quyết định của Bộ trưởng về việc quản lý hoặc giám hộ cho quý vị.

### Điều gì xảy ra nếu bác sĩ tâm thần thứ hai đề nghị điều trị khác cho tôi?

Bác sĩ tâm thần của quý vị phải đọc báo cáo ý kiến tâm thần thứ hai và suy nghĩ về việc liệu có cần thay đổi điều trị cho quý vị hay không.

Điều này được gọi là ‘lưu ý’ đến báo cáo ý kiến tâm thần thứ hai.

Bác sĩ tâm thần của quý vị không bắt buộc phải thay đổi việc điều trị cho quý vị.

Nếu bác sĩ tâm thần của quý vị không thay đổi điều trị bắt buộc của quý vị, thì họ:

- phải tuyên bố rằng họ sẽ không thay đổi điều trị của quý vị
- phải nêu lý do vì sao họ sẽ không thay đổi điều trị của quý vị.

Đồng thời, bác sĩ tâm thần của quý vị phải thông báo cho quý vị biết rằng quý vị có thể đề nghị Bác sĩ Trưởng Tâm thần xem xét lại việc điều trị của quý vị.

Bác sĩ Trưởng Tâm thần là một bác sĩ tâm thần cao cấp làm việc cho Bộ Y tế. Bác sĩ Trưởng Tâm thần có vai trò giúp đỡ các nhà cung cấp dịch vụ nâng cao chất lượng và an toàn cho các dịch vụ của họ.

Việc **'xem xét lại'** có nghĩa là Bác sĩ Trưởng Tâm thần sẽ đọc bản báo cáo của bác sĩ tâm thần thứ hai. Bác sĩ Trưởng Tâm thần sẽ cho biết liệu họ có nghĩ rằng:

- quý vị cần được điều trị bắt buộc về sức khỏe tâm thần
- điều trị nào sẽ điều trị tốt nhất bệnh tâm thần của quý vị.

Nếu Bác sĩ Trưởng Tâm thần cho rằng điều đó là cần thiết, họ có thể:

- khám cho quý vị
- xem xét hồ sơ bệnh lý của quý vị
- xem xét bản tuyên bố khi còn minh mẫn của quý vị nếu quý vị có
- trao đổi với bác sĩ tâm thần được phép và những nhân viên khác tham gia điều trị cho quý vị.

Khi quyết định liệu có để nghị thay đổi việc điều trị của quý vị hay không, Bác sĩ Trưởng Tâm thần có thể xem xét đến quan điểm của những người sau đây:

- người được chỉ định của quý vị
- người giám hộ
- người chăm sóc, nếu những thay đổi dự kiến sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến người chăm sóc hoặc vai trò chăm sóc của họ
- cha hoặc mẹ, nếu quý vị dưới 16 tuổi
- Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Nhân sinh, nếu đang có một quyết định của Bộ trưởng về việc quản lý hoặc giám hộ cho quý vị.

Bác sĩ Trưởng Tâm thần có thể chỉ đạo bác sĩ tâm thần của quý vị thay đổi việc điều trị sức khỏe tâm thần bắt buộc của quý vị.



## Để biết thêm thông tin hoặc để đề nghị người khác giúp đỡ mình

Quý vị có thể gọi tới:

**Hội đồng Sức khỏe Tâm thần** là một hội đồng độc lập, ban hành các Quyết định Điều trị và xét các đơn đề nghị từ bệnh nhân đối với việc hủy bỏ các Lệnh Điều trị Tạm thời hoặc Lệnh Điều trị, đơn đề nghị không chuyển sang một dịch vụ sức khỏe tâm thần khác, và định kỳ rà soát các Lệnh được ban hành đối với những bệnh nhân cần an toàn. Hội đồng cũng xét các đơn đề nghị điều trị xung điện và phẫu thuật thần kinh cho bệnh nhân tâm thần.

Điện thoại: 9032 3200

Điện thoại Miễn phí: 1800 242 703

Fax: 9032 3223

Thư điện tử: [mht@mht.vic.gov.au](mailto:mht@mht.vic.gov.au)

Trang mạng: [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au)

Địa chỉ: Mental Health Tribunal  
Level 30, 570 Bourke Street  
MELBOURNE VIC 3000

**Ủy viên Khiếu nại Sức khỏe Tâm thần** là một tổ chức giải quyết khiếu nại độc lập có thể giúp quý vị với mọi lo ngại hoặc khiếu nại quý vị có thể có liên quan đến các dịch vụ sức khỏe tâm thần quý vị đang được cung cấp.

Điện thoại Miễn phí: 1800 246 054

Thư điện tử: [help@mhcc.vic.gov.au](mailto:help@mhcc.vic.gov.au)

Trang mạng: [www.mhcc.vic.gov.au](http://www.mhcc.vic.gov.au)

Địa chỉ: Mental Health Complaints  
Commissioner  
Level 26, 570 Bourke Street  
MELBOURNE VIC 3000

**Victoria Legal Aid** cung cấp miễn phí thông tin, giáo dục và tư vấn pháp lý trong nhiều lĩnh vực pháp luật. Chúng tôi cung cấp dịch vụ tư vấn lưu động tại hầu hết các cơ sở khám bệnh sức khỏe tâm thần nội trú tại Melbourne và nhiều cơ sở khám bệnh sức khỏe tâm thần nội trú khu vực.

Để biết thông tin về pháp luật và cách thức chúng tôi có thể giúp đỡ quý vị, hãy gọi cho Legal Aid số **1300 792 387**

Trang mạng của Victoria Legal Aid tại [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) có nhiều thông tin hơn nữa

**Mental Health Legal Centre** cung cấp dịch vụ tư vấn pháp lý miễn phí vào các tối thứ 3 và thứ 5 hàng tuần, từ 6h30 đến 8h30 tối.

Điện thoại: 9629 4422

Trang mạng của Mental Health Legal Centre tại [www.communitylaw.org.au/mhlc](http://www.communitylaw.org.au/mhlc) có nhiều thông tin hơn nữa

**Người khách Cộng đồng** là những người đến thăm các dịch vụ sức khỏe tâm thần và có thể hỗ trợ quý vị với bất cứ câu hỏi nào và giúp quý vị tìm kiếm hỗ trợ hoặc giải quyết các vấn đề liên quan tới các dịch vụ sức khỏe tâm thần quý vị đang được cung cấp.

Điện thoại: 1300 309 337